

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1990-1991

26 MAART 1991

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord betreffende het interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid, gesloten te Brussel op 7 januari 1991 tussen de Executieve van het Waalse Gewest, de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve en de Executieve van de Franse Gemeenschap

### MEMORIE VAN TOELICHTING

Het interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid is een maatregel tot opslorping van de werkloosheid bij koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector.

Bij de ordonnantie van 5 juli 1990 houdende toevoeging van een artikel *5ter* in bedoeld koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982, werd vanaf 1 juli 1990 tot 30 juni 1993 een begrotingsfonds voor het Waalse Gewest opgezet.

Deze maatregel laat volledig uitkeringsgerechtigde werklozen sinds minstens één jaar, en bestaansminimumtrekkers sinds minstens zes maanden, toe betoelaagbare betrekkingen te bezetten bij werkgevers die tot de niet-commerciële sector toebehoren.

Het gaat om verenigingen die werkzaam zijn op sociale en culturele gebieden die onder de gemeenschapsbevoegdheden vallen.

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1990-1991

26 MARS 1991

### PROJET D'ORDONNANCE

portant approbation de l'accord de coopération relatif au Fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi, conclu à Bruxelles le 7 janvier 1991 entre l'Exécutif de la Région wallonne, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale et l'Exécutif de la Communauté française

### EXPOSE DES MOTIFS

Le fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi est une mesure de résorption du chômage créée par l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non marchand.

L'ordonnance du 5 juillet 1990 insérant un article *5ter* dans l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 précité institue depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1990 et jusqu'au 30 juin 1993, un fonds budgétaire propre à la Région wallonne.

Cette mesure permet à des chômeurs complets indemnisés depuis un an au moins et à des bénéficiaires du minimum de moyens d'existence depuis six mois au moins d'occuper, chez des employeurs appartenant au secteur non marchand, des emplois pouvant être subventionnés.

Il s'agit d'organisations œuvrant dans des domaines sociaux et culturels de la compétence des communautés.

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest neemt het bedrag van de toelage ten laste, die door de gemeenschappen zou moeten worden gedragen indien deze de wetten, decreten en besluiten betreffende de toekenning van deze toelagen zouden toepassen.

De tussenkomst van het Waalse en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest zou moeten slaan enkel op de betrekkingen bezet door werknemers die activiteiten uitoefenen respectievelijk hetzij in het Waalse Gewest, hetzij in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Wat betreft de aktiviteitengebieden onder de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap, zou de toepassing van dit criterium meebrengen dat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest een groter bedrag ten laste zou moeten nemen dan hetgeen dat vroeger ten laste werd genomen. Hoewel de financiële middelen die door de financieringswet structureel naar de Gewesten worden overgedragen, op basis van het « woonplaatscriterium » berekend werden, impliceren de nieuwe overeenkomsten voor de IBFT thans een gewestelijke financiering op basis van het « werkplaatscriterium ». Maar gelet op de concentratie in Brussel van de IBFT, te wijten aan de aanwezigheid van gemeenschapsorganismen, brengt de toepassing van het « werkplaatscriterium » een budgettaire meerkost mee voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, die niet door de naar de Gewesten structureel overgedragen financiële middelen gedekt is.

Daarom heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve gevraagd dat er, overeenkomstig artikel 92bis van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, tussen de Ministers van de drie betrokken Executieven een samenwerkingsakkoord wordt afgesloten waarbij 75 % van de totale kost van de met de Franse Gemeenschap gesloten overeenkomsten met betrekking tot het begrotingsfonds, zullen voortaan ten laste van het Waalse Gewest vallen en 25 % ten laste van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve.

Dit akkoord werd op 7 januari 1991 afgesloten.

Het voorziet tevens in de verbintenis door de ondertekenende partijen om de verdeling van de betrokken betrekkingen tussen het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest geleidelijk te doen overeenkomen met de budgettaire verdelingssleutel.

Dit akkoord moet door de aan de Raad voorgelegde ordonnantie worden bekrachtigd. Ze zal uitwerking hebben vanaf 1 juli 1990 tot 30 juni 1993.

La Région de Bruxelles-Capitale prend à sa charge le montant de la subvention que les communautés devraient supporter si elles appliquaient les lois, les décrets et les arrêtés prévoyant l'octroi de ces subventions.

L'intervention de chacune des Régions wallonne et bruxelloise devrait concerner les seuls emplois occupés par des travailleurs exerçant des activités respectivement soit dans la Région wallonne, soit dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Or, en ce qui concerne les secteurs d'activités de la compétence de la Communauté française, l'application de ce critère aurait pour effet de mettre brutalement à charge de la Région de Bruxelles-Capitale un montant d'intervention plus élevé que celui pris en charge précédemment. En effet, si les moyens financiers transférés structurellement aux Régions par la loi de financement ont été calculés sur base du critère « lieu de domicile », désormais les nouvelles conventions pour les emplois du FBIE impliquent un financement régional sur base du critère « lieu de travail ». Or, vu la concentration à Bruxelles d'emplois FBIE liés à la présence d'organismes à vocation communautaire, l'application du critère « lieu de travail » entraîne un surcoût budgétaire pour la Région de Bruxelles-Capitale, ce surcoût n'étant pas couvert par les moyens financiers structurellement transférés aux Régions.

Aussi, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a demandé que, conformément à l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, soit conclu entre les Ministres des trois Exécutifs concernés un accord de coopération selon lequel 75 % du coût total des conventions relatives au fonds budgétaire conclues avec la Communauté française, seront désormais à charge de la Région wallonne et 25 % à charge de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

Cet accord a été conclu le 7 janvier 1991.

Il prévoit également l'engagement des parties signataires de faire correspondre progressivement la répartition des emplois concernés entre la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale au prorata de la clé de répartition budgétaire.

Cet accord doit être approuvé par l'ordonnance qui est proposée au Conseil. Elle produira ses effets du 1<sup>er</sup> juillet 1990 au 30 juin 1993.

Tenslotte, en omdat er slechts een tiental Nederlandstalige betrekkingen betrokken zijn, blijkt een gelijkaardig samenwerkingsakkoord met de Vlaamse Gemeenschap overbodig.

De Minister-Voorzitter, belast met Ruimtelijke Ordening, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstelling.

Charles PICQUE

Enfin, dans la mesure où seuls une dizaine d'emplois néerlandophones sont concernés, un accord de coopération analogue avec la Communauté flamande s'avère superflu.

Le Ministre-Président, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi.

Charles PICQUE

**VOORONTWERP VAN ORDONNANTIE  
ONDERWORPEN AAN HET ADVIES  
VAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van ordonnantie  
houdende goedkeuring van  
het samenwerkingsakkoord betreffende  
het interdepartementaal begrotingsfonds  
ter bevordering van de werkgelegenheid,  
gesloten op 14 mei 1990  
tussen de Executieve van het Waalse Gewest,  
de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve  
en de Executieve van de Franse Gemeenschap

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Op voordracht van de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, bevoegd voor Ruimtelijke Ordening, Plaatselijke Besturen en Tewerkstelling,

**BESLUIT :**

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, bevoegd voor Ruimtelijke Ordening, Plaatselijke Besturen en Tewerkstelling wordt belast met het voorleggen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van het ontwerp van ordonnantie waarvan de tekst als volgt luidt :

*Artikel 1.* — Het samenwerkingsakkoord betreffende het Interdepartementaal Begrotingsfonds ter Bevordering van de Werkgelegenheid, gesloten te Brussel op 7 januari 1991 tussen de Executieve van het Waalse Gewest, de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve en de Executieve van de Franse Gemeenschap, overeenkomstig artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt goedgekeurd.

*Art. 2.* — Deze ordonnantie treedt in werking op 1 juli 1990.

**SAMENWERKINGSAKKOORD**

betreffende het interdepartementaal begrotingsfonds  
ter bevordering van de werkgelegenheid,  
gesloten tussen de Waalse Gewestexecutieve,  
de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve  
en de Executieve van de Franse Gemeenschap

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, IX;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat het Interdepartementaal Begrotingsfonds ter bevordering van de werkelegenheid zoals voorzien in het koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982 tot 30 juni 1990 opgericht wordt;

**AVANT-PROJET D'ORDONNANCE  
SOU MIS A L'AVIS  
DU CONSEIL D'ETAT**

Avant-projet d'ordonnance  
portant approbation  
de l'accord de coopération relatif  
au Fonds budgétaire interdépartemental  
de promotion de l'emploi,  
conclu à Bruxelles le 14 mai 1990  
entre l'Exécutif régional wallon,  
l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale  
et l'Exécutif de la Communauté française

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur proposition du Ministre-Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

**ARRETE :**

Le Ministre-Président de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi est chargé de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>.* — L'accord de coopération relatif au fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi, conclu à Bruxelles le 7 janvier 1991 entre l'Exécutif régional wallon, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale et l'Exécutif de la Communauté française, conformément à l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, est approuvé.

*Art. 2.* — La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1990.

**ACCORD DE COOPERATION**

relatif au fonds budgétaire interdépartemental  
de promotion de l'emploi,  
conclu entre l'Exécutif régional wallon,  
l'Exécutif de la région de Bruxelles-Capitale  
et l'Exécutif de la Communauté Française

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX;

Vu l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non marchand, notamment l'article 5;

Vu l'article 92bis de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant que le fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi prévu par l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 est institué jusqu'au 30 juin 1990;

Overwegende dat de Executieve van het Waalse Gewest, de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve en de Executieve van de Franse Gemeenschap overeengekomen zijn het bestaan van dit fonds tot 30 juni 1993 te verlengen;

Overwegende bovendien dat de partijen overeengekomen zijn dat het noodzakelijk is het maximum aantal betrekkingen te bezetten in het kader van dit fonds;

Overwegende tenslotte dat de ondertekenaren, op het vlak van de financiering, een verdelingsleutel tussen het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest hebben vastgesteld en dat ze zich ertoe verbinden de verdeling der betrekkingen tussen het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te doen overeenkomen met die financiële sleutel;

Dat er daartoe jaarlijkse cijfersverslagen door de Franse Gemeenschap moeten worden overgemaakt aan de andere ondertekenaren van de overeenkomst;

Gelet op het advies van de Raad van State;

De Waalse Gewestexecutieve, vertegenwoordigd door de heer Edgard Hismans, Minister van Landinrichting, Natuurbehoud, Industriegebieden en Werkgelegenheid,

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, vertegenwoordigd door Minister-Voorzitter Charles Picqué, bevoegd voor Ruimtelijke Ordening, Plaatselijke Besturen en Tewerkstelling

en

De Executieve van de Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door Minister-Voorzitter Valmy Feaux,

#### ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

*Artikel 1.* — het stelsel ingevoerd voor het interdepartementaal begrotingsfonds door het koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector, wordt, wat het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreft, tot 30 juni 1993 verlengd.

*Art. 2.* — Het in dit akkoord bedoelde totaal aantal betrekkingen wordt vastgesteld in onderlinge overeenstemming tussen het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, in overleg met de Franse Gemeenschap.

*Art. 3.* — De jaarlijkse financiële tegemoetkoming voor de betrekkingen die in het Waalse Gewest en in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gelegen zijn, en door het interdepartementaal begrotingsfonds gefinancierd worden in het kader van een overeenkomst gesloten met de Franse Gemeenschap, wordt als volgt verdeeld :

1. 75 % van de totale kost van de tegemoetkoming zijn ten laste van het Waalse Gewest, met een absoluut maximum van 472,5 miljoen frank per jaar;
2. 25 % van de totale kost van de tegemoetkoming zijn ten laste van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

*Art. 4.* — De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe de verdeling van de betrokken betrekkingen tussen het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest geleidelijk te doen overeenkomen met de verdelingsleutel zoals voorzien in artikel 3 van dit akkoord.

Considérant que les Exécutifs de la Région wallonne, de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Communauté française ont convenu, pour la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, de prolonger jusqu'au 30 juin 1993 l'existence de ce fonds ;

Considérant en outre que les parties ont convenu de la nécessité de fixer un nombre maximum d'emplois à occuper dans le cadre du fonds ;

Considérant enfin, que les signataires ont fixé une clé de répartition du financement entre la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et s'engagent à faire correspondre la répartition du nombre d'emplois entre la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale en proportion de cette clé financière ;

Qu'il convient qu'à cette fin des rapports chiffrés annuels soient transmis aux autres signataires de l'accord par la Communauté française ;

Vu l'avis du Conseil d'Etat ;

L'Exécutif régional wallon, représenté par Monsieur Edgard Hismans, Ministre de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature, des Zonings industriels et de l'Emploi,

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, représenté par Monsieur Charles Picqué, Ministre-Président, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi

et

L'Exécutif de la Communauté française, représenté par Monsieur Valmy Féaux, Ministre-Président,

#### ONT CONVENU CE QUI SUIT :

*Article 1<sup>er</sup>.* — Le régime instauré pour le fonds budgétaire interdépartemental par l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non marchand est prolongé, en ce qui concerne la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, jusqu'au 30 juin 1993.

*Art. 2.* — Le nombre total des emplois visés par le présent accord est fixé de commun accord entre la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale en concertation avec la Communauté française.

*Art. 3.* — L'intervention financière annuelle, relative aux emplois situés en Région wallonne et en Région de Bruxelles-Capitale et financés par le fonds budgétaire interdépartemental dans le cadre d'une convention conclue avec la Communauté française, est répartie selon la clé suivante :

1. 75 % du coût total de l'intervention sont à charge de la Région wallonne, avec un maximum absolu de 472,5 millions de francs par an ;
2. 25 % du coût total de l'intervention sont à charge de la Région de Bruxelles-Capitale.

*Art. 4.* — Les parties signataires s'engagent à faire correspondre progressivement la répartition des emplois concernés entre la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale au prorata de la clé de répartition prévue à l'article 3 du présent accord.

Om de verwezenlijking van dit doel te evalueren, zal de Franse Gemeenschap volledige verslagen betreffende de verdeling der betrekkingen tussen het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest aan de betrokken Gewesten overmaken ten laatste tegen 30 juni 1991, 30 juni 1992 en 28 februari 1993.

*Art. 5. — § 1.* De Waalse Gewestexecutieve verbindt zich ertoe het ontwerp van decreet in bijlage 1 van dit akkoord bij de Waalse Gewestraad neer te leggen.

§ 2. De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve verbindt zich ertoe het ontwerp van ordonnantie in bijlage 2 van dit akkoord bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad neer te leggen.

§ 3. Bijlagen 1 en 2 maken noodzakelijk deel uit van dit akkoord.

*Art. 6. —* Dit akkoord treedt in werking op 1 juli 1990 en vervalt op 30 juni 1993.

Afin d'évaluer la réalisation de cet objectif, des rapports complets concernant la répartition des emplois entre la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale sont transmis à celles-ci par la Communauté française au plus tard le 30 juin 1991, le 30 juin 1992 et le 28 février 1993.

*Art. 5. — § 1<sup>er</sup>.* L'Exécutif régional wallon s'engage à déposer auprès du Conseil régional wallon le projet de décret qui figure à l'annexe 1 du présent accord.

§ 2. L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale s'engage à déposer auprès du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance qui figure à l'annexe 2 du présent accord.

§ 3. Les annexes 1 et 2 font partie intégrante du présent accord.

*Art. 6. —* Le présent accord entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1990 et cesse ses effets le 30 juin 1993.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 7 augustus 1990 door de Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ordonnantie van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad « houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord betreffende het interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid, gesloten op 14 mei 1990 tussen de Waalse Gewestexecutieve, de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve en de Executieve van de Franse Gemeenschap », heeft op 15 oktober 1990 het volgende advies gegeven :

### Opmerkingen betreffende het ontwerp van ordonnantie

1. In het opschrift en in het voordrachtformulier schrijve men in de Franse tekst « ... Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale... ».

2. Bij het ontwerp van ordonnantie is geen memorie van toelichting gevoegd. Die leemte dient te worden aangevuld.

### Opmerkingen betreffende het samenwerkingsakkoord

#### Opschrift

In het opschrift van het akkoord moet melding worden gemaakt van de datum ervan, die in het opschrift van het ontwerp van goedkeuringsordonnantie staat.

#### Aanhef

1. Het eerste en het derde lid moeten worden samengevoegd. De volgende tekst wordt voorgesteld voor het eerste lid :

« Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, IX, en op artikel 92bis, § 1; »

2. Het tweede lid moet worden aangevuld met de woorden « vervangen bij de bijzondere wet van 6 juli 1989; ».

3. De derde overweging zou beter als volgt worden geredigeerd :

« Overwegende dat de ondertekenende partijen overeengekomen zijn dat het noodzakelijk is om een maximum aantal van in het kader van het Fonds te vervullen betrekkingen vast te stellen ».

4. De vierde overweging en het lid dat erop volgt, zouden kunnen worden samengevoegd tot één lid, geredigeerd als volgt :

« Overwegende tenslotte dat de ondertekenende partijen een verdeelsleutel hebben vastgesteld voor de financiering van het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en dat ze zich ertoe verbinden de verdeling van het aantal betrekkingen over het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest met die verdeelsleutel te doen overeenkomen; dat daartoe door de Franse Gemeenschap jaarlijkse cijfersverslagen moeten worden bezorgd aan de andere ondertekenaars van het akkoord ».

#### Bepalend gedeelte

Art. 2. — De woorden « in overleg » zijn dubbelzinnig omdat ze een specifieke betekenis hebben in de bijzondere wetten tot hervorming der instellingen.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, le 7 août 1990, d'une demande d'avis sur un projet d'ordonnance du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale « portant approbation de l'accord de coopération relatif au fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi, conclu à Bruxelles le 14 mai 1990 entre l'Exécutif Régional wallon, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale et l'Exécutif de la Communauté française », a donné le 15 octobre 1990 l'avis suivant :

### Observations concernant le projet d'ordonnance

1. Dans l'intitulé et dans le proposant, il faut écrire, en français « ... Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale... ».

2. Le projet d'ordonnance n'est pas accompagné d'un exposé des motifs. Il y a lieu de combler cette lacune.

### Observations relatives à l'accord de coopération

#### Intitulé

L'intitulé de l'accord doit être complété par la mention de sa date, laquelle figure dans l'intitulé du projet d'ordonnance d'approbation.

#### Préambule

1. Les alinéas 1<sup>er</sup> et 3 doivent être fusionnés. Le texte suivant est proposé pour l'alinéa 1<sup>er</sup> :

« Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX, et l'article 92bis, § 1<sup>er</sup>; ».

2. L'alinéa 2 doit être complété par les mots « remplacé par la loi spéciale du 6 juillet 1989; ».

3. Le troisième considérant serait mieux rédigé comme suit :

« Considérant que les parties signataires ont convenu... (la suite comme au projet) ».

4. Le quatrième considérant et l'alinéa qui le suit pourraient être fusionnés en un alinéa rédigé comme suit :

« Considérant, enfin, que les parties signataires ont fixé... en proportion de cette clé de répartition; qu'il convient, à cette fin, que des rapports... (la suite comme au projet) ».

#### Dispositif

Art. 2. — Les mots « en concertation » sont ambigus, étant donné qu'ils ont un sens spécifique dans les lois spéciales de réformes institutionnelles.

Om elke verwarring te vermijden wordt de volgende tekst voorgesteld :

« Het totale aantal van de in dit akkoord bedoelde betrekkingen wordt in onderlinge overeenstemming tussen enerzijds het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, en anderzijds de Franse Gemeenschap, vastgesteld ».

*Art. 3.* — Men schrijve 1° en 2°.

Het woord « kost » moet worden vervangen door het woord « kosten ».

*Art. 4.* — In de Franse tekst van het eerste lid zou het beter zijn « en proportio » te schrijven in plaats van « au prorata ».

In de Nederlandse tekst van dat lid is het beter aan het slot te schrijven : « ... met de verdeelsleutel die is vastgesteld in artikel 3 van dit akkoord ».

Het slot van het tweede lid zou aldus moeten luiden : « ... uiterlijk 30 juni 1991, 30 juni 1992 en 28 februari 1993 aan de betrokken Gewesten bezorgen ».

*Art. 5.* — Het artikel voorziet in de verplichting voor de Waalse Gewestexecutieve en de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve om het ontwerp van decreet of van ordonnantie in te dienen.

De bepaling moet als overbodig vervallen.

Artikel 6 wordt dan natuurlijk artikel 5.

De kamer was samengesteld uit

de heren J.-J. STRYCKMANS, Kamervoorzitter,  
C.-L. CLOSSET, Kamervoorzitter,  
M. LEROY, Staatsraad,  
C. DESCHAMPS, Assessor van de afdeling wetgeving,  
P. GOTHOT, Assessor van de afdeling wetgeving,  
Mevrouw J. GIELISSEN, toevoegd Griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J.-J. Stryckmans.

Het verslag werd uitgebracht door de heer D. Batsle, auditeur.

*De Griffier,*  
J. GIELISSEN.

*De Voorzitter,*  
J.-J. STRYCKMANS.

Pour éviter toute confusion, le texte suivant est proposé :

« Le nombre total des emplois visés par le présent accord est fixé de commun accord entre, d'une part, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et, d'autre part, la Communauté française ».

*Art. 3.* — Il faut écrire 1° et 2°.

Dans le texte néerlandais, le mot « kost » devrait être remplacé par le mot « kosten ».

*Art. 4.* — Dans le texte français de l'alinéa 1<sup>er</sup>, mieux vaudrait écrire « en proportio » au lieu de « au prorata ».

A la fin de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le texte néerlandais serait mieux rédigé comme suit : « ... met de verdeelsleutel die is vastgesteld in artikel 3 van dit akkoord ».

Le texte néerlandais de l'alinéa 2, in fine, devrait être rédigé comme il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

*Art. 5.* — L'article prévoit l'obligation, pour les Exécutifs de la Région wallonne et de la Région de Bruxelles-Capitale, de déposer le projet de décret ou d'ordonnance.

La disposition est inutile et doit être omise.

L'article 6 devient évidemment l'article 5.

La chambre était composée de

Messieurs J.-J. STRYCKMANS, Président de la Chambre,  
C.-L. CLOSSET, Président de la Chambre,  
M. LEROY, Conseiller d'Etat,  
C. DESCHAMPS, Assesseur de la section de législation,  
P. GOTHOT, Assesseur de la section de législation,  
Madame J. GIELISSEN, Greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. Stryckmans.

Le rapport a été présenté par M. D. Batsle, auditeur.

*Le Greffier,*  
J. GIELISSEN.

*Le Président,*  
J.-J. STRYCKMANS.



**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord betreffende het interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid, gesloten te Brussel op 7 januari 1991 tussen de Executieve van het Waalse Gewest, de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve en de Executieve van de Franse Gemeenschap.**

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, bevoegd voor Ruimtelijke Ordening, Plaatselijke Besturen en Tewerkstelling,

**BESLUIT :**

De Minister-Voorzitter wordt, namens de Executieve die erover heeft beraadslaagd, gelast met het voorleggen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van het hiernavolgend ontwerp van ordonnantie :

*Artikel 1*

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 107<sup>quater</sup> van de Grondwet.

*Artikel 2*

Het samenwerkingsakkoord betreffende het interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van de werkgelegenheid, gesloten te Brussel op 7 januari 1991 tussen de Executieve van het Waalse Gewest, de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve en de Executieve van de Franse Gemeenschap, overeenkomstig artikel 92<sup>bis</sup> van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt goedgekeurd.

*Artikel 3*

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve dient elk jaar, vóór 15 oktober, een verslag in betreffende de toepassing van het samenwerkingsakkoord.

Dit verslag wordt aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voorgelegd.

*Artikel 4*

Deze ordonnantie heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1990.

**PROJET D'ORDONNANCE**

**portant approbation de l'accord de coopération relatif au Fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi, conclu à Bruxelles le 7 janvier 1991 entre l'Exécutif de la Région wallonne, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale et l'Exécutif de la Communauté française.**

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Sur la proposition du Ministre-Président de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

**ARRETE :**

Le Ministre-Président est chargé, au nom de l'Exécutif qui en a délibéré, de présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale le projet d'ordonnance dont la teneur suit :

*Article 1<sup>er</sup>*

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107<sup>quater</sup> de la Constitution.

*Article 2*

L'accord de coopération relatif au Fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi, conclu à Bruxelles le 7 janvier 1991 entre l'Exécutif de la Région wallonne, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale et l'Exécutif de la Communauté française, conformément à l'article 92<sup>bis</sup> de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, est approuvé.

*Article 3*

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale dépose annuellement, avant le 15 octobre, un rapport relatif à l'application de l'accord de coopération.

Ce rapport est soumis au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

*Article 4*

La présente ordonnance produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 1990.

Brussel, 21 februari 1991.

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve,

De Minister-Voorzitter, belast met Ruimtelijke  
Ordering, Ondergeschikte Besturen en Tewerkstel-  
ling,

Charles PICQUE

Bruxelles, le 21 février 1991.

Par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président, chargé de l'Aménagement  
du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Charles PICQUE

## SAMENWERKINGSAKKOORD

betreffende het interdepartementaal begrotingsfonds ter bevordering van werkgelegenheid, gesloten tussen de Executieve van het Waalse Gewest, de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve en de Executieve van de Franse Gemeenschap.

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, IX, en artikel 92*bis*, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit n° 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector; inzonderheid op artikel 5*bis*, ingelast in het koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982 bij het decreet van 5 juli 1990;

Overwegende dat de partijen overeengekomen zijn dat het noodzakelijk is het maximum van het aantal te bezetten betrekkingen in het kader van dit fonds te bepalen;

Overwegende dat de ondertekenaren, op het vlak van de financiering, een verdeelsleutel tussen het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk gewest hebben bepaald en dat ze zich ertoe verbinden de verdeling van het aantal betrekkingen tussen het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te doen overeenkomen met deze verdeelsleutel;

Dat het aangewezen is dat er daartoe jaarlijkse cijfersverslagen door de Franse Gemeenschap worden overgemaakt aan de andere ondertekenaren van de overeenkomst;

Gelet op het advies van de Raad van State;

De Executieve van het Waalse Gewest, vertegenwoordigd door de heer Edgard Hismans, Minister van Landinrichting, Natuurbehoud, Industriegebieden en Werkgelegenheid,

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, vertegenwoordigd door Minister-Voorzitter Charles Picqué, bevoegd voor Ruimtelijke Ordening, Plaatselijke Besturen en Tewerkstelling

en

De Executieve van de Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door Minister-Voorzitter Valmy Féaux,

## ACCORD DE COOPERATION

relatif au fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi, conclu à Bruxelles le 7 janvier 1991 entre l'Exécutif régional wallon, l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale et l'Exécutif de la Communauté française.

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX, et l'article 92*bis*, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non marchand, notamment l'article 5*bis*, inséré dans l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 par le décret du 5 juillet 1990;

Considérant que les parties signataires ont convenu de la nécessité de fixer un nombre maximum d'emplois à occuper dans le cadre du fonds;

Considérant que les parties signataires ont fixé une clé de répartition du financement entre la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et s'engagent à faire correspondre la répartition du nombre d'emplois entre la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale en proportion de cette clé de répartition;

Qu'il convient, à cette fin, que des rapports chiffrés annuels soient transmis aux autres signataires de l'accord par la Communauté française;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

L'Exécutif régional wallon, représenté par Monsieur Edgard Hismans, Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles,

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, représenté par Monsieur Charles Picqué, Ministre-Président, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi.

et

L'Exécutif de la Communauté française, représenté par Monsieur Valmy Féaux, Ministre-Président,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN

*Artikel 1.* — Het stelsel ingevoerd voor het interdepartementaal begrotingsfonds door het koninklijk besluit nr. 25 van 24 maart 1982 tot opzetting van een programma ter bevordering van de werkgelegenheid in de niet-commerciële sector, wordt, wat het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest betreft, tot 30 juni 1993 verlengd.

*Art. 2.* — Het in dit akkoord bedoelde totaal aantal betrekkingen wordt vastgesteld in onderlinge overeenstemming tussen het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, in overleg met de Franse Gemeenschap.

*Art. 3.* — De jaarlijkse financiële tegemoetkoming voor de betrekkingen die in het Waalse Gewest en in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gelegen zijn en door het interdepartementaal begrotingsfonds gefinancierd worden in het kader van een overeenkomst gesloten met de Franse Gemeenschap, wordt als volgt verdeeld :

1. 75 % van de totale kost van de tegemoetkoming komt ten laste van het Waalse Gewest, met een absoluut maximum van 472,5 miljoen frank per jaar ;

2. 25 % van de totale kost van de tegemoetkoming komt ten laste van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

*Art. 4.* — De ondertekenende partijen verbinden zich ertoe de verdeling van de betrokken betrekkingen tussen het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest geleidelijk te doen overeenkomen met de verdeelsleutel zoals voorzien in artikel 3 van dit akkoord.

Om de verwezenlijking van dit doel te evalueren, zal de Franse Gemeenschap volledige verslagen betreffende de verdeling der betrekkingen tussen het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest aan de betrokken Gewesten overmaken ten laatste tegen 30 juni 1991, 30 juni 1992 en 28 februari 1993.

*Art. 5.* — Dit akkoord gaat in, voor elk van de ondertekenende partijen, op de datum dat het decreet houdende goedkeuring voor wat betreft het Waalse Gewest en de ordonnantie houdende goedkeuring voor wat betreft het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in werking treden.

ONT CONVENU CE QUI SUIT

*Article 1<sup>er</sup>.* — Le régime instauré pour le fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi par l'arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982 créant un programme de promotion de l'emploi dans le secteur non marchand est prolongé, en ce qui concerne la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, jusqu'au 30 juin 1993.

*Art. 2.* — Le nombre total des emplois visés par le présent accord est fixé de commun accord entre, d'une part, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale et, d'autre part, la Communauté française.

*Art. 3.* — L'intervention financière annuelle, relative aux emplois situés en Région wallonne et en Région de Bruxelles-Capitale et financés par le fonds budgétaire interdépartemental de promotion de l'emploi dans le cadre d'une convention conclue avec la Communauté française, est répartie selon la clé suivante :

1. 75 % du coût total de l'intervention sont à charge de la Région wallonne, avec un maximum absolu de 472,5 millions de francs par an ;

2. 25 % du coût total de l'intervention sont à charge de la Région de Bruxelles-Capitale.

*Art. 4.* — Les parties signataires s'engagent à faire correspondre progressivement la répartition des emplois concernés entre la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale en proportion de la clé de répartition prévue à l'article 3 du présent accord.

Afin d'évaluer la réalisation de cet objectif, des rapports complets concernant la répartition des emplois entre la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale sont transmis à celles-ci par la Communauté française au plus tard le 30 juin 1991, le 30 juin 1992 et le 28 février 1993.

*Art. 5.* — Le présent accord produit ses effets, à l'égard des parties, à la date à laquelle le décret portant son approbation en ce qui concerne la Région wallonne et l'ordonnance portant son approbation en ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, produiront respectivement leurs effets.

Dit akkoord vervalt op 30 juni 1993.

Opgemaakt te Brussel, op 7 januari 1991.

Voor de Executieve van het Waalse Gewest, de Minister van Landinrichting, Natuurbehoud, Industriegebieden en Werkgelegenheid.

Edgard HISMANS.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, de Minister-Voorzitter bevoegd voor Ruimtelijke Ordening, Plaatselijke Besturen en Tewerkstelling

Charles PICQUE.

Voor de Executieve van de Franse Gemeenschap, de Minister-Voorzitter

Valmy FEAUX.

Le présent accord cesse ses effets le 30 juin 1993.

Fait à Bruxelles, le 7 janvier 1991.

Pour l'Exécutif régional wallon, Le Ministre de l'Emploi, chargé de la Rénovation rurale, de la Conservation de la Nature et des Zones industrielles,

Edgard HISMANS.

Le Ministre-Président de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Aménagement du Territoire, des Pouvoirs locaux et de l'Emploi,

Charles PICQUE.

Le Ministre-Président de l'Exécutif de la Communauté française,

Valmy FEAUX.

